

## **TERRITORIO DE ARA PYAHU**

Pertenece al distrito de Capi'ibary, Departamento de San Pedro, Paraguay.

### **1-RADIOGRAFÍA DEL LUGAR**

#### **POBLACIÓN**

El distrito de Capi'ibary, de más de 100.000 habitantes, pertenece al departamento de San Pedro al Nordeste de Asunción (Paraguay).

Uno de los distritos más grandes y destacados de Capi'ibary se llama Ara Pyahu ("*Tierra Nueva*"), con unos 250 km<sup>2</sup> de superficie (25.000 Has) y unos 12.000 habitantes. Esta colonia, antigua Reserva Federal, tiene apenas 22 años de recorrido, y prácticamente el 80% de su población son niños y adolescentes.

#### **INFRAESTRUCTURAS**

La colonia cuenta con unas 26 Escuelas Primarias Nacionales y 1 Escuela Secundaria. Cuenta también con 5 Dispensarios Médicos (de atención primaria sanitaria) y un destacamento de Policía (construido por una de las familias de la zona hace apenas dos años).

No tiene "Municipalidad" (Ayuntamiento) ni destacamento de bomberos, sino que depende de la Administración de Capi'ibary.

Cada calle organiza su propia "Comisión Vecinal": un grupo de vecinos solventes y respetados que velan por la seguridad de la calle. (Cada calle recorre hasta 8 km y puede tener de 1000 a 5000 habitantes).

#### **ECONOMÍA**

La economía de la zona está claramente marcada por la agricultura y ganadería a pequeña escala. Cada familia cultiva sus terrenos y cría sus ganados, cada una en función de sus medios y posibilidades.

No existen Cooperativa Agropecuarias en la colonia, pero sus habitantes recurren a las Cooperativas de las zonas aledañas cuando lo necesitan.

#### **TRANSPORTE**

Una vía principal cruza el centro de Ara Pyahu. En el año 2008 el Gobierno transformó esa vía, antiguo camino de tierra, en una carretera empedrada. El resto de las calles son de tierra. Un autobús urbano une Ara Pyahu con el centro urbano de Capi'ibary (a 27 km de distancia), una vez al día. El trayecto ida y vuelta cuesta unos 25.000 Gs (unos 5 o 6 €).

Los habitantes no suelen disponer de medios de transporte propio. En términos generales, puede haber un vehículo a motor (coche o camioneta) cada 100 familias (ligado, normalmente, a la escuela, al dispensario o a algún comercio o almacén) y una motocicleta por cada dos o tres familias.

## 2-ENSEÑANZA

Los niños acuden al colegio de Primaria desde los 4 o 5 años hasta los 12. A partir de esa edad, un 80% de los niños continúan en la Escuela Secundaria (hasta los 15). El Bachillerato, los últimos tres años del ciclo preuniversitario, lo estudia un 50% de los jóvenes.<sup>1</sup>

Las clases se imparten de lunes a viernes, 4 horas cada día. El resto de la jornada los alumnos suelen ayudar a sus padres en los trabajos del campo y con el cuidado de los animales, en proporción a sus capacidades.<sup>2</sup>

El idioma en los colegios Nacionales suele ser el Español y el Guaraní, las dos lenguas cooficiales. En Ara Pyahu, sin embargo, por ser un territorio muy adentrado en el campo, la población apenas comprende el español y muy pocos de los profesores son capaces de hablarlo. Por tanto, en los colegios de Ara Pyahu se enseña en Guaraní, y muy pocos niños o jóvenes conocen el Castellano, (apenas ningún adulto).

Las clases se siguen sin libros de texto ni manuales. No se dispone de ninguna biblioteca pública. Los colegios no tienen ninguna dotación material. Los alumnos toman nota de las lecciones del profesor en sus cuadernos<sup>3</sup>, y estudian con estos apuntes. Tampoco los profesores siguen libros de texto. Los niños no tienen ninguna oportunidad para leer letra impresa. Su nivel de lectura, es por tanto, muy deficiente.

Sin embargo, los padres están muy interesados en que sus hijos estudien y se apliquen. Llevan a pie a sus hijos al colegio todos los días, vestidos con el uniforme reglamentario<sup>4</sup>, y pagan una pequeña cuota voluntaria para el sostenimiento de los colegios. Al terminar la enseñanza primaria, algunos alumnos caminan hasta diez kilómetros de camino para acudir al único colegio de Secundaria que hay en la zona.

## 3-EL PROYECTO

Aunque en Paraguay coexisten dos lenguas oficiales, el guaraní y el español, lo cierto es que, en el campo se habla sólo guaraní, mientras que en la ciudad se maneja el español y el guaraní. En los trabajos administrativos prácticamente sólo se habla español. En la Universidad, normalmente las clases se imparten en español. Huelga decir que toda la documentación, libros, etc. se maneja únicamente en español. (A excepción de algún periódico local o folleto, en "guarañol". Aunque al campo, ni siquiera llegan estas publicaciones.

Los niños y los jóvenes que no tienen acceso a la literatura escrita, y que no tienen oportunidad de leer ningún tipo de documento, texto, manual, periódico..., están en una situación muy difícil para poder aprender el idioma –mucho menos para escribirlo correctamente- y acceder, posteriormente, a la universidad o a un trabajo en un terreno fuera de su ámbito.

<sup>1</sup> Hay que recordar que sólo hay una Escuela de Secundaria en toda la colonia, por lo que la mayoría de los alumnos de este segundo ciclo caminan de una a dos horas por trayecto para acudir a las clases.

<sup>2</sup> En ningún caso existe en la zona "explotación infantil" ni "trabajo infantil" tal y como lo entendemos en Europa. Los niños, de manera natural, acompañan y ayudan a sus padres en los oficios que éstos ejercen (carpintería, mecánica, ganadería, agricultura, comercio...), en las labores de la casa, del campo... de una manera sana y, en mi opinión, muy beneficiosa para la educación de los niños. Los padres, por su parte, ponen todo de su parte para que los niños acudan al colegio todos los días.

<sup>3</sup> Usan los tradicionales cuadernos de papel con grapa, de tapas blandas y rallado horizontal.

<sup>4</sup> En Paraguay todos los colegios nacionales exigen uniforme escolar.

Los niños de Ara Pyahu son niños listos y hábiles. Aprenden desde muy jóvenes el oficio de sus padres, y acuden todos los días al colegio. Pero resulta muy frustrante observar el bajo nivel de lectura que poseen, y la cantidad enorme de faltas de ortografía en cada escrito. Faltas que ni los mismos maestros son capaces de escribir mejor. Esto solamente puede corregirse con un contacto habitual con la literatura.

En ninguno de los colegios existe una biblioteca. El precio de los libros<sup>5</sup>, similar al precio que pagamos en España, es prohibitivo para las familias del campo. Y, aunque no lo fuera, apenas si se pueden encontrar a la venta un par de títulos en la ciudad de Capi'ibary.

Después de escuchar a los padres y ver la necesidad real y el interés de los jóvenes en ampliar sus conocimientos a nivel cultural, se hace manifiesta la necesidad de proporcionarles el citado acceso a la lectura: enciclopedias, manuales, diccionarios, novelas en español y en inglés, libros de texto que complementen su formación escolar, acceso a los periódicos, etc. Es decir, construir una biblioteca en la zona y dotarla de libros para los niños, los jóvenes y los adultos.

#### **4-LA ASOCIACIÓN VECINAL DE ARA PYAHU**

Los vecinos han manifestado en diversas reuniones su deseo de tener una biblioteca para los niños y los jóvenes de la zona.

En la última de las reuniones, al comentarles la posibilidad de que, desde España, obtuviéramos una subvención para la iniciativa, algunas familias han cedido unos terrenos junto al centro urbano: en la Plaza de Ara Pyahu, al lado de la pequeña comisaría de Policía y del Colegio de Primaria y de Secundaria.

La Municipalidad no cuenta con medios para afrontar este proyecto. (Recordar que la propia comisaría de Policía ha sido subvencionada y construida por una de las familias de la zona).

Por su necesidad, por su concreción, por su fácil implantación y el deseo de los vecinos en ver su proyecto realidad, y por su gran importancia para la educación y el desarrollo de cualquier población, creemos que ésta Biblioteca es un proyecto magnífico para la Agencia de Cooperación al Desarrollo y una gran oportunidad para los niños y los jóvenes de la zona.

---

<sup>5</sup> Una novela cuesta en torno a los 120.000-150.000 Gs (26-34 €). Un manual, unos 400.000 Gs (90 €).

Recordar que el salario mínimo real en Paraguay está en los 1.700.000 Gs (380 €), y que los trabajos en el campo se pagan por jornales (40.000-50.000 Gs/jornal de adulto. La mitad si son jóvenes (15-18 años). Si un mes consiguen trabajo para todos los días –cosa bien rara en el campo–, la familia ingresará 200-250 €. Algo más si trabaja alguno de los hijos mayores.

<b>MATERIAL PARA LA BIBLIOTECA</b>
------------------------------------

- × **Libros de texto de todas las asignaturas y de cada curso (primaria y secundaria)**
- × **Enciclopedias (biología, geografía, historia, pintura...)**
- × **Atlas** (actual)
- × Diccionarios de la Real Academia (diccionario, manual de gramática, manual de ortografía) ;
- × Otros diccionarios
- × Manuales de programas informáticos
- × **Libros de construcción, agricultura y ganadería, veterinaria y medicina.**
- × Biblia, libros de catequesis
- × Manual y **novelas sencillas (ediciones especiales para el aprendizaje) en inglés**
- × Novelas y libros de poesía en guaraní. Manual.
- × Novelas:
  - × Clásicos de la literatura
  - × Novelas actuales “que enganchen” para niños, para adolescentes, y para jóvenes-adultos (trilogías...)
  - × Cuentos para niños
- × **Cuadernillos tipo “rubio”**
- × Material de educación infantil